

Ayase Today あやせトゥデイ

Edited and published by the Citizens' Activities Promotion Division on,
Ayase City Hall

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

➤ Interpretation Services 通訳サービスについて

At Ayase City Hall, interpretation services are available, including video, phone, and machine interpretation, as well as face-to-face interpretation by public service interpreters.

Phone interpretation: When you call the Call Center, an interpreter will help you communicate with a City Hall employee.

Video and machine interpretation: A City Hall employee will use a tablet for interpretation.

Public service interpreter: Interpreters for various languages are available at the Citizens Activities Promotion Division (on the second floor) on designated days each month.

綾瀬市役所では、映像通訳・電話通訳・機械翻訳・行政通訳員（対面）の通訳サービスを利用できます。

電話通訳：コールセンターに電話をかけると、通訳を通して市役所職員と話をすることができます。

映像通訳・機械翻訳：市役所職員がタブレット端末を使用して対応します。

➤ Ayase Foreign Language Interpretation Call Center 綾瀬市外国語通訳コールセンター

At City Hall, video and phone interpretation services are available in eight languages.

You can receive a card with the Call Center's number and hours at City Hall.

The languages available are Vietnamese, English, Portuguese, Chinese, Tagalog, Spanish, Indonesian, and Thai.

市役所で利用できる映像通訳と電話通訳は、8 言語で対応しています。コールセンターの電話番号や利用時間がわかるカードを市役所で配っています。

言語はベトナム語・英語・ポルトガル語・中国語・タガログ語・スペイン語・インドネシア語・タイ語です。

あやせしがいこくごつうやくこーせんたー
綾瀬市 外国語通訳コールセンター

English	Ayase City Foreign Language Interpretation Call Center
Tiếng Việt	Tổng đài phiên dịch tiếng nước ngoài thành phố Ayase
Português	Centro de Atendimento de Interpretação de Língua Estrangeira da cidade de Ayase
中文	綾瀬市 外国語翻译中心
Español	Centro de Llamadas con Interpretes de Idiomas extranjeros de la ciudad de Ayase
Tagalog	Ayase City Foreign Language Interpreter Call Center
Bahasa Indonesia	Layanan Penerjemahan Bahasa Asing untuk Kota Ayase
ภาษาไทย	สำนักงานแปลภาษาต่างประเทศ

0467-70-5682
8 : 30 am ~ 5 : 00 pm

Living Guide for Foreign Residents
Hướng dẫn về đời sống sinh hoạt cho cư dân người nước ngoài
Hướng dẫn cuộc sống hàng ngày cho cư dân người nước ngoài
Guia do cotidiano para os cidadãos estrangeiros
为了外籍市民的生活指南
ມີຄູ່ມືດ້ານການຊີວິດຊີວາດ້ານມູນເຊື້ອຕ່າງຊາດ
Guia para la vida diaria para residentes extranjeros
Gabay sa pamumuhay para sa mga dayuhang mamamayan
คู่มือการดำรงชีพสำหรับชาวต่างชาติ
外国人市民のための生活ガイド
외국인 시민을 위한 생활 가이드

Multilingual magazine
Tập chí thông tin đa ngôn ngữ
Jomal informativo multilingue
多种语言版
ອາວຸດສານຂໍ້ມູນດ້ວຍຫລາຍພາສາ
စာမျက်နှာព័ត៌មានពហុភាសា
Magasin ng impormasyon sa iba't ibang wika
ມີສື່ຂ່າວຂໍ້ມູນສຳລັບຜູ້ຮ້າກຳລັງປະຕິບັດ
다언어 정보지

Public Service Interpreter Schedule (Dates and hours of availability for public service interpreters at City Hall)市役所に通訳をする人がいます～行政通訳員日程～

Portuguese 9:00 – 13:00 ポルトガル語

April 7, 21 (4/7,21)	May 12, 19 (5/12,19)
June 2, 16 (6/2,16)	July 7, 28 (7/7,28)
August 4, 18 (8/4,18)	September 1, 22 (9/1,22)
October 6, 20 (10/6,20)	November 10, 17 (11/10,17)
December 1, 15 (12/1,15)	January 5, 19 (1/5,19)
February 2, 16 (2/2,16)	March 2, 16 (3/2,16)

Spanish 9:00 – 13:00 スペイン語

April 4, 18 (4/4,18)	May 2, 16 (5/2,16)
June 6, 20 (6/6,20)	July 4, 18 (7/4,18)
August 1, 15 (8/1,15)	September 5, 19 (9/5,19)
October 3, 17 (10/3,17)	November 7, 21 (11/7,21)
December 5, 19 (12/5,19)	January 9, 16 (1/9,16)
February 6, 20 (2/6,20)	March 6, 27 (3/6,27)

Vietnamese 9:00 – 13:00 ベトナム語

April 16 (4/16)	May 21 (5/21)
June 17 (6/17)	July 16 (7/16)
August 27 (8/27)	September 10 (9/10)
October 15 (10/15)	November 20 (11/20)
December 10 (12/10)	January 21 (1/21)
February 12 (2/12)	March 10 (3/10)

English 12:00 – 16:00 英語

April 23 (4/23)	May 28 (5/28)
June 25 (6/25)	July 23 (7/23)
August 27 (8/27)	September 24 (9/24)
October 22 (10/22)	November 26 (11/26)
December 24 (12/24)	January 28 (1/28)
February 25 (2/25)	March 25 (3/25)

Residence Status Consultation Services 在留資格の相談

Individual residence status consultations are available once a month at the Citizens Activities Promotion Division on the second floor of Ayase City Hall. The hours are from 13:00 to 16:00. (Each consultation session lasts one hour.) An interpreter is available. The languages available are the same as those at the Call Center.

綾瀬市役所市民活動推進課（2 階）で月に 1 度個別で在留資格の相談を受け付けています。

時間は 13 : 00～16 : 00 です。（相談時間は 1 時間です）通訳もあります。（コールセンターと同じ）

April 9 (4/9)	May 14 (5/14)	June 11 (6/11)
July 9 (7/9)	August 13 (8/13)	September 10 (9/10)
October 8 (10/8)	November 12 (11/12)	December 10 (12/10)
January 14 (1/14)	February 18 (2/18)	March 11 (3/11)



Would you like to study Japanese?日本語を勉強しませんか？

There are classes available where you can study Japanese.

If you would like to attend the class, please contact the class representative. ○Daytime ●Nighttime

日本語の勉強ができる教室があります。参加したい人は、代表者に連絡してください。○昼間、●夜間

①Class name 教室名 ②Representative of the class (pronunciation, gender) 代表者 (かな・性別) ③Contact number 連絡先 ④Fee 費用	Location 場所	Monday 月	Tuesday 火	Wednesday 水	Thursday 木	Friday 金	Saturday 土	Sunday 日
①Ayase Kokusai Koryu no Kai 綾瀬国際交流の会 ②Mr. Iwasa (Iwasa, male) 岩佐 (いわさ・男) ③Tel.080-2025-7772 ④50 yen per session 1回 50 円	Nakamura-chiku Center (Nakamura District Center) 中村地区センター 							○ 13:30 – 15:00 There are no classes in the fifth week of the month 第 5 週休
①Tomoshihi ともしひ ②Mr. Namura (Namura, male) 南村 (なむら・男) ③Tel.0467-76-7343 ④Free of charge 無料	Teraoizumi Kaikan (Terao Izumi Community Center) 寺尾いずみ会館 	● 19 : 00- 21 : 00		● 19 : 00- 21 : 00		● 19 : 00- 21 : 00		
There are no lessons on national holidays or when the community center is closed. 祝祭日・休館日休み								
①Women's Japanese Club (for women) ウィメンズジャパニーズクラス (女性) ②Ms. Mizukami (Misukami, female) 水上 (みずかみ・女) ③Tel.090-1804-8103 ④100 yen per session 1回100円	Teraoizumi Kaikan (Terao Izumi Community Center) 寺尾いずみ会館 			● 19 : 00- 21 : 00				
There are no lessons on national holidays or when the community center is closed. 祝祭日・休館日休み								
①Kids Kakehashi (mainly for elementary school students) キッズかけはし (主に小学生) ②Mr. Ota (Ota, male) 太田 (おおた・男) ③Tel.090-3219-7030 ④200 yen per month 月 200 円	Ryohoku Fukushi Kaikan (Ryohoku Welfare Center) 綾北福祉会館 			○ 15 : 15- 16 : 15 There are no lessons in the fourth and fifth weeks of the month. 第 4・5 週休				
①Kids Nakayoshi (mainly for elementary school students) キッズなかよし (主に小学生) ②Mr. Nagata (Nagata, male) 永田 (ながた・男) ③Tel.090-8046-2125 ④200 yen per month 月 200 円	Nakamura-chiku Center (Nakamura District Center) 中村地区センター 					○ 15 : 15- 16 : 15 There are no lessons in the fourth and fifth weeks of the month. 第 4・5 週休		
①Ninufabushi (for elementary and junior high school students) にぬふあぶし (小・中学生) ②Ms. Monma (Momna, female) 門間 (もんま・女) ③Tel.090-2280-8993 ④Inquiry required for the fee 要問合せ	Several public facilities in Ayase City 市内複数の公共施設 	Long school breaks 学校の長期休暇 For further details, please scan the QR code on the left. (Ninufabushi website) 詳細は左の二次元コード (にぬふあぶし HP) で確認						
①KAM (mainly for elementary students) K A M (主に小学生) ②Mr. Hiura (Hiura, male) 日浦 (ひうら・男) ③Tel.090-2974-1231 ④500 yen per session 1回 500 円	Chuo Kouminkan (Chuo Community Center) 中央公民館 	Teraoizumi Kaikan (Terao Izumi Community Center) 寺尾いずみ会館 			Chuo Kouminkan 中央公民館 ● 18:00- 21:00		Teraoizumi Kaikan 寺尾いずみ会館 ○ 13:30- 17:00	



In these classes,
students can also study their school work.
小学校や中学校の勉強もできます。



There will be events where you can experience Japanese culture. Rice cake pounding, Sushi roll making, Tanabata festival, watermelon splitting
日本文化を体験できるイベントもあります。
餅つき、のり巻き、七夕、スイカ割りなど

The Japanese language classes are recruiting not only students but also supporters.

(No nationality requirements, no qualifications required)

日本語教室では、学習者だけでなく、サポーターも募集しています。

(国籍不問・資格不要)



https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/shiminkatsudosuishinka/gaikokujinnohoho_gaikokujinnokatahe/14532.html

There are seven Japanese language classes in Ayase City.



For Japanese studies, students can choose what they want to study, such as preparation for the Japanese Proficiency Test or daily conversation.

日本語の勉強は、日本語検定、日常会話など自分が学びたいものを選ぶことができます。

Comment from a teacher who has attended the Japanese language class

～日本語教室出身の講師からのコメント～



Sharma (female) シャーマさん

I am a second-year high school student and volunteer as a Japanese teacher at the Ninufabushi Japanese language class. I was once in the position of being taught, but now I am in the position of teaching. I feel very happy and fulfilled when the children understand and smile. I am proud of this experience, where I have learned the importance of communication skills and empathy toward others, as well as the opportunity for personal growth.

私は高校2年生で、「にぬふあぶし日本語教室」でボランティアをしています。

かつて教えてもらう側だった私が、今は教える立場に。子どもたちが理解し、笑顔になる瞬間は本当に嬉しく、やりがいを感じます。

伝える力や相手を思いやる大切さを学び、自分自身も成長できるこの経験に誇りを持っています。

In Ayase City, the 'Ayase Welcome Pack – Living Guide for Foreign Residents,' which provides useful information and rules for life in Japan, has been created in 11 languages.

You can check it at the Administration Materials Corner on the first floor of City Hall, at the counter in the Citizens Activities Promotion Division on the second floor, or on the city's website.

Please take a look.

Languages available: English, Vietnamese, Tamil, Portuguese, Chinese, Lao, Khmer, Tagalog, Spanish, Thai, and Korean

綾瀬市では日本での生活に役立つ情報やルールなどを掲載した「あやせウェルカムパック～外国人市民のための生活ガイド～」を 11 言語で作成しています。市役所 1 階行政資料コーナー、2 階市民活動推進課窓口や HP で確認できますので、ぜひご覧ください。

対象言語：英語・ベトナム語・タミル語・ポルトガル語・中国語・ラオス語・クメール語・タガログ語・スペイン語・タイ語・韓国語



https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/shiminkatsudosuishinka/gaikokuujinnohohe_gaikokujinnokatahe/790.html

英語
Ayase Welcome Pack
Living Guide for Foreign Residents
あやせウェルカムパック
外国人市民のための生活ガイド



Cherry blossoms start blooming in March.

3月から桜の開花が始まります❀

In Ayase City, there are many parks where you can enjoy cherry blossoms.

The blooming status will be posted on the city's website (scheduled to be released in mid-March), so please refer to it.

市内には桜が開花する公園がたくさんあります。

開花状況を市のHPに掲載（3月中旬公開予定）しているので、参考にしてください。



<https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/midorikoenka/koen/5855.html>

The Rose Garden at Koryo Park is scheduled to reopen in May after renovations.

5月から光綾公園のローズガーデンがリニューアルオープン予定です。

The renovated Rose Garden will feature themes from various places around the world. Visitors can stroll through it as if traveling across the globe.

Please come and visit!

リニューアルするローズガーデンは、世界各地のテーマで構成し、世界を旅するように散策できます。ぜひ遊びにきてください。



<https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/midorikoenka/koen/4/15170.html>

You can read 'Koho Ayase (Ayase's public relations newsletter)' in foreign languages.

You can read 'Koho Ayase' in foreign languages on a computer, smartphone or tablet via the QR code.

Languages available: English, Vietnamese, Portuguese, Lao, Chinese, Spanish, Khmer, Tagalog, Hangul, Thai, Sinhala, and Tamil

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語

・ハンガール語・タイ語・シンハラ語・タミル語



Publishing schedule for the next issue

次号の予定・問い合わせ先

The next issue is scheduled to be published in July 2025.

For inquiries or comments about this information newsletter, contact the Citizens' Activities Promotion Division on the second floor of Ayase City Hall.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2025年7月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所 2 階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

With the help of volunteers, this information newsletter is published in order to provide foreign residents with useful information that helps them live as active participants in the community. この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。